



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
Dirección de Educación Superior



Instituto Superior del Profesorado
"Dr. Joaquín V. González"

INSTITUTO SUPERIOR DEL PROFESORADO "DR. JOAQUÍN V. GONZALEZ"
NIVEL Terciario

CARRERAS: PROFESORADO DE INGLÉS (PLAN 2015)

PROFESORADO DE EDUCACIÓN SUPERIOR EN INGLÉS (PLAN 2015)

PROFESORADO EN INGLÉS PARA EL NIVEL MEDIO Y SUPERIOR (PLAN 2005)

PROFESORADO EN INGLÉS PARA EL NIVEL INICIAL Y PRIMARIO (PLAN 2009)

CAMPO: DE LA FORMACIÓN ESPECÍFICA

INSTANCIA CURRICULAR: PRÁCTICA EN LABORATORIO DE IDIOMAS I

CURSADA: ANUAL

CURSO: 1ER AÑO, COMISIÓN "C"

CARGA HORARIA: 3 HORAS

PROFESOR: CANTARUTTI, MARINA NOELIA

AÑO LECTIVO: 2015

Fundamentación

Dentro del eje disciplinar de la formación del Profesor en Inglés se encuentra la asignatura *Práctica en Laboratorio de Idiomas I*. El futuro profesor debe demostrar un sólido dominio y conocimiento de la lengua extranjera, que se encuentra en constante cambio. La comprensión del proceso de fonación y articulación, junto con el entendimiento de las posibles variaciones de sonidos en el habla cotidiana y un reconocimiento básico de los distintos acentos de ambas lenguas, son habilidades esenciales para desarrollar en el futuro profesor una articulación correcta y fluida del inglés que actúe como modelo pedagógico en el futuro accionar docente. Estas competencias también preparan al profesional para mejorar su propia percepción, y lo ayudan a comprender distintos modelos hablados de inglés en el presente y en las futuras generaciones.

La asignatura *Práctica en Laboratorio de Idiomas I* introduce al futuro docente a la articulación de los segmentos y formas rítmicas del acento GB (General British). Se prefiere este acento como estándar coherente con el conocimiento de que este es una variación que no tiene marcadores regionales y que es preferido en el mundo académico, lo que se condice con la realidad de que esta asignatura forma futuros docentes, y como tales, futuros modelos. Es por eso que se exigirá en este curso una producción y percepción del acento GB con las modificaciones que las nuevas generaciones británicas han aplicado. De todas maneras, avanzada la instrucción en pronunciación, se entrenará la percepción en algunas otras variedades de la lengua inglesa para entrenar las habilidades de escucha y el reconocimiento de diferencias entre acentos.

Las actividades didácticas realizadas durante el desarrollo de la cursada cumplen un doble propósito: entrenar al futuro docente en sus hábitos articulatorios de la lengua extranjera, y actuar como modelos pedagógicos para su futuro accionar. Asimismo, el uso de materiales

auténticos, como de materiales especialmente adaptados para la práctica de la pronunciación, expone al docente a distintos géneros textuales como los que usará para la enseñanza del inglés en sus clases.

En su doble intención didáctica, al futuro docente se le debe enseñar con metodologías que privilegien el proceso autónomo, el monitoreo de las propias prácticas, y que pongan sus necesidades educativas en el centro, y que respeten y acompañen sus tiempos de adquisición. Asimismo, debe asegurarse, en un proceso tan personal y físico como lo es el aprendizaje de la pronunciación extranjera, que los filtros afectivos (Krashen, 1987) estén bajos y un clima de confianza en el propio progreso pueda desarrollarse. Por esto, la presentación y práctica de los contenidos de la asignatura están secuenciados de manera gradual y serán evaluados durante y luego de que el alumno haya sido expuesto a suficiente ejercitación y seguimiento por parte de los docentes a cargo.

De cara al uso incrementado de las nuevas tecnologías, serán incluidos en el desarrollo de esta asignatura materiales de audio y video desde Internet, en los que se evidencia el uso real y auténtico de las opciones fonológicas de los hablantes. El uso de dispositivos de mp3/4/celulares o micrófonos para el grabado de la propia producción y autocorrección desde el hogar también será exigido. Los alumnos construirán su propio E-Portfolio en Internet, donde subirán sus mejores producciones semanales, y podrán comparar su progreso.

Estas herramientas de carácter fonológico y didáctico, junto con otras estrategias de reflexión metalingüística y metacognitiva incluidas en el curso aspiran a formar al futuro profesor tanto en su competencia lingüística y comunicativa, como también en lo meramente pedagógico, que será desarrollado más en detalle en materias subsiguientes.

Objetivos

Que a través de la teoría y la práctica presentadas en el curso de *Práctica en Laboratorio I*, los alumnos:

- Logren una articulación correcta en el acento *GB*, sin sacrificar la fluidez en el idioma, para actuar como modelos para sus alumnos;
- Comparen y diferencien los sistemas fonológicos del español y del inglés;
- Generen conciencia de cómo suena y funciona el sistema fonológico y fonético del inglés;
- Adquieran sensibilidad frente a sus propios hábitos articulatorios del español, para descubrir y explotar los puntos de articulación del inglés;
- Mejoren su capacidad auditiva y de percepción de los segmentos y formas rítmicas de la lengua extranjera en su variedad de acentos y opciones de los hablantes en el habla corriente, para poder comprender e interpretar el mensaje su totalidad;
- Apliquen en su producción distintos procesos de variación del habla (asimilación, elisión, juntura), que faciliten la articulación del habla corrida y hagan su producción más natural;
- Utilicen correctamente el alfabeto de la IPA y las reglas de transcripción para la decodificación de materiales didácticos;
- Desarrollen estrategias de auto-monitoreo y auto-corrección, como así también de corrección de los compañeros;
- Identifiquen puntos de dificultad para los hablantes de español aprendiendo inglés, y comiencen una reflexión sobre estrategias pedagógicas de enseñanza y corrección de la pronunciación del inglés.
-

Esta asignatura, además, persigue otros objetivos generales de la formación del docente de inglés:

- Reconozcan la importancia del cuidado de la voz como herramienta de trabajo y parte de la persona;

- Consulten autónomamente materiales bibliográficos seleccionados y extiendan su búsqueda en otros medios de referencia;
- Utilicen lo adquirido en la cátedra como una herramienta de buen desempeño no sólo en *Fonética y Teorías Fonológicas I*, y las materias similares subsiguientes, sino en todas las asignaturas.
- Hagan uso de dispositivos tecnológicos para la grabación de su voz, la autocorrección, y la selección de materiales auténticos para decodificar.

Unidades Didácticas y Contenidos

Se presentan a continuación los contenidos base. La lista definitiva de unidades y textos específicos a ser evaluados serán puestos a disposición del alumno en el sitio de la cátedra al finalizar la cursada.

- Unidad 0 (Transversal): La importancia de la pronunciación en la comunicación y la enseñanza de una lengua extranjera. Acentos del inglés y cuestiones sociolingüísticas. Los sistemas fonológicos del inglés y el español. Diferencias (introducción). El alfabeto de la IPA. Los órganos de fonación. Técnicas multisensoriales y fonosemánticas de conciencia de la propia articulación. Técnicas de respiración y cuidado de la voz.
- Unidad 1: Vocales del inglés GB: /i:/, ɪ/. Consonantes del inglés GB /s,z/. Procesos alofónicos: duración de vocales, desonorización de aproximantes, aspiración, // oscura o vocalizada. Asimilación. Ritmo y formas débiles. Características articulatorias y auditivas. Correspondencia letras-sonido. Comparación con el español rioplatense. Procesos y estrategias de lectura a primera vista.
- Unidad 2: Vocales del inglés GB: /e, ɜ:/. Consonantes del inglés GB /ŋ/. Procesos alofónicos: dentalización, escape nasal. Asimilación y elisión. Ritmo y formas débiles. Características articulatorias y auditivas. Correspondencia letras-sonido. Comparación con el español rioplatense. Procesos y estrategias de lectura a primera vista.
- Unidad 3: Vocales del inglés GB: /æ, ɑ:, ʌ/. Consonantes del inglés GB /d, ð/. Procesos alofónicos: dentalización, desonorización, escape lateral y nasal, escape no audible. Asimilación, elisión, juntura. Ritmo y formas débiles. Características articulatorias y auditivas. Correspondencia letras-sonido. Comparación con el español rioplatense. Procesos y estrategias de lectura a primera vista.
- Unidad 4: Vocales del inglés GB: /ɒ, ɔ:/. Consonantes del inglés GB /ʃ, ʒ, tʃ, dʒ/. Procesos alofónicos: // oscura o vocalizada, y revisión general. Ritmo y formas débiles. Asimilación, elisión, juntura. Combinaciones consonánticas. Características articulatorias y auditivas. Correspondencia letras-sonido. Comparación con el español rioplatense. Procesos y estrategias de lectura a primera vista.
- Unidad 5: Vocales del inglés GB: /ʊ, u:/. Consonantes del inglés GB /b,v/. Procesos alofónicos: revisión e integración. Ritmo y formas débiles. Asimilación, elisión, juntura. Combinaciones consonánticas. Características articulatorias y auditivas. Correspondencia letras-sonido. Comparación con el español rioplatense. Procesos y estrategias de lectura a primera vista.
- Unidad 6: Integración. Combinaciones consonánticas. Procesos del habla concatenada. Ritmo y formas débiles. Producción de diptongos. Consonantes y procesos alofónicos en general. Procesos y estrategias de lectura a primera vista.

Modalidad de trabajo:

La docente tutelaré el curso a partir de una metodología que ponga en el centro al alumno (Nunan, 1987) y su proceso, incentivando la constante reflexión y análisis de la propia percepción y producción de los elementos segmentales. Se utilizarán recursos multisensoriales (Underhill, 1994) y adecuados a los distintos estilos de aprendizaje e inteligencias múltiples. Además, se estimulará el trabajo autónomo en el hogar, y el colaborativo entre alumnos.

Los alumnos tendrán desde el primer día de clase un documento con las reglas de cursada, un calendario tentativo de todo el trabajo del año incluyendo fechas de examen, y varios artículos referentes a cómo trabajar en la asignatura. Asimismo, recibirán videos y audios de testimonios de alumnos que ya aprobaron la asignatura para tomar como ejemplo. De la misma forma, tendrán un sitio de cátedra en el que podrán bajar los materiales de práctica, hacer consultas y obtener recursos extra de práctica, como también un sitio de red social que funcionará como *online portfolio*.

La metodología usada en las clases estaría constituida de una secuencia flexible de predicción, percepción, análisis, imitación, producción, corrección, y producción más espontánea, que permita una conciencia corporal y perceptiva de cada aspecto a ser aprendido para facilitar el proceso de producción controlada y espontánea de lectura y habla de cada uno.

En la clase, el docente guiará un proceso de análisis teórico y perceptual, grupal y colaborativo de los materiales a producir para luego introducir repetición y producción de los materiales a trabajar en forma grupal. Los alumnos trabajarán luego con Audacity o sus celulares/mp3, mientras que la docente y la profesora auxiliar les ofrecen devoluciones de su trabajo. También se facilitarán actividades de percepción de pares mínimos aislados y en contexto, por medio de medios de reproducción de audio, y electrónicos.

El trabajo en el hogar consistirá de práctica sistemática de lo hecho en clase, como así también de entrenamiento auditivo con materiales propuestos en sitio de la cátedra e investigación de características de los segmentos, para integrar y colaborar con el trabajo en la cátedra de *Fonética y Teorías Fonológicas I*. Los alumnos tendrán a su disposición todo el material de audio para trabajar y entregarán la mejor versión de práctica seleccionada y la subirán al *online portfolio*, en el que nuclearán las mejores producciones de todas las semanas de la cursada. Este portfolio será incluido como instrumento de auto-evaluación y de promoción de la cursada.

La producción oral avanzará desde la imitación de pares mínimos, frases cortas y trabalenguas para llegar a textos más complejos luego (diálogos, reportes de noticias, cuentos cortos). Además, la instrucción irá propiciando el análisis autónomo de los alumnos de las características fonológicas de distintos tipos de texto que serán producidos tanto imitativamente, como a "primera vista".

Se hará seguimiento sistemático del desempeño de los alumnos por medio de monitoreo semanal en las clases, evaluaciones orales bimensuales, decodificación de materiales, entregas de grabaciones, corrección sobre los materiales subidos al *online portfolio*, y trabajo en clase.

Evaluación

Se incluirán variados instrumentos de evaluación continua del proceso de aprendizaje para la acreditación de la cursada, que exige aprobar con un **75% de trabajos prácticos**:

- Trabajos prácticos para completar en el hogar:
 - Grabaciones de las unidades trabajadas y subidas al *e-portfolio*. La subida quincenal de las unidades en formato audio cuenta como trabajo práctico y es obligatoria, y la docente puede decidir evaluar una unidad en particular desde dicho medio. Los trabajos del *e-portfolio* serán considerados al decidir la nota final de los exámenes parciales. Los TPs del segundo cuatrimestre tendrán nota conceptual (A a C: aprobados, D/E: desaprobados).
- Evaluaciones parciales orales:
 - Examen 1: Unidades 1, 2 y 3 y Lectura a primera vista
 - Examen 2: Unidades 1 al 5 y Lectura a primera vista
 - Examen 3: Integrador (Unidades 1 a 6)

- Seguimiento (*follow-ups*) del trabajo de práctica autónoma semanal de forma presencial y virtual.
- Recuperatorio de los parciales (última clase de noviembre)
- Compromiso y participación en clase.

Criterios de evaluación:

- Conocimientos teóricos y su aplicación práctica
- Lectura en voz alta:
 - Fluidez
 - Expresión
 - Ritmo y uso de formas débiles y fuertes apropiadamente
 - Producción acertada de vocales, diptongos y consonantes del acento RP y sus variantes
 - Producción correcta de patrones consonánticos
 - Producción natural de procesos de asimilación, elisión y unión
 - Capacidad de auto-monitoreo y auto-corrección
 - Uso correcto de los símbolos del alfabeto de la IPA y reglas de transcripción
 - Transferencia de control de sonidos desde textos controlados a textos vistos por primera vez.
- Cuestiones generales
 - Puntualidad en llegada a clase y en entrega de TPs
 - Respeto a la propiedad intelectual por medio de citado
 - Respeto a las consignas

Régimen de aprobación de la materia. CON EXAMEN FINAL.

Condiciones:

- **60% de asistencia a clases**
- **Aprobación del 75%** los trabajos prácticos propuestos. Esto incluye la aprobación total de los parciales (o su respectivo recuperatorio) y entrega de todos los trabajos prácticos solicitados.
- Examen final en los turnos respectivos con una **nota mínima de 4 (cuatro)** puntos

Los recuperatorios de la materia (trabajos prácticos) se rinden **una sola vez en el llamado de febrero o marzo y son integradores.**

Régimen para el alumno libre:

Los exámenes libres serán indefectiblemente escritos y orales y se rendirán frente a tribunal de profesores. El examen abarcará el programa completo del curso con la bibliografía indicada (ver Bibliografía) del año anterior. El examen escrito es eliminatorio y quedará archivado. La nota mínima del escrito y del oral es 4 (cuatro) puntos, respectivamente.

El examen escrito de Práctica en Laboratorio para el alumno en esta condición consistirá en una transcripción fonética y alofónica. El examen oral consistirá en la defensa del examen escrito, como también en la lectura en voz alta de materiales preparados, material a primera vista, y habla espontánea.

Bibliografía específica:

- Cuadernillo de práctica compilado por los docentes M Cantarutti y F Zabala.
 - Libros de texto – Material de imitación (selección)
 - O'Connor, J. D. and C. Fletcher (1997): *Sounds English*. UK: Longman. (selección)
 - Baker, A (2006). *Ship or Sheep?* 3rd edition. Cambridge: CUP.
 - Textos generados por los docentes y leídos por hablantes nativos.
 - Materiales complementarios de YouTube, BBC Radio, podcasts en Internet y películas.

-
- Lectura de materiales a primera vista (colección)
 - Munro Mackenzie, M (1968). *Modern English Pronunciation Practice*. Longmans.
 - Mortimer, C. (1975) *Sound Right! Selected Sounds in Conversation*. Longman.
 - Vaughan-Rees, M. (1994). *Rhymes and Rhythm*. Macmillan

Bibliografía general:

- Alcoba, S. (Coord).(2000) *La Expresión Oral*. España: Ariel.
- Bowen, T. et.al.(1993) *The Pronunciation Book*. England: Longman
- Celce-Murcia, M. et al. (1996) *Teaching Pronunciation: A Reference for Teachers to Speakers of Other Languages*. Cambridge: CUP
- Cantarutti, M. (2009) *Phonological Processes in the Acquisition of Received Pronunciation: Interlanguage Phonology of Advanced Learners of English of a Riverplate Spanish Background*. Tesina final de Especialización en Fonética y Teorías Fonológicas I. ISP JVG.
- Collins, B. and Mees.(2008) *Practical Phonetics and Phonology*. London: Routledge.
- Cruttenden, A. (2014) (Editor). *Gimson's Pronunciation of English*. London: Routledge.
- Dalton, C. and Seildhofer, B.(1994) *Pronunciation*. Oxford: OUP.
- Kelly, G. (2000) *How To Teach Pronunciation*. Essex: Longman.
- Roach, P. (2004) *English Phonetics and Phonology. A Practical Course*. Cambridge: CUP.
- Gil Fernández, J. (1995): *Los sonidos del lenguaje*, Madrid, Síntesis.
- Gimson, A.C. (2008)*Gimson's Pronunciation of English. 7th edition*. Revised by A. Cruttenden. London: Arnold.
- Finch, D. and Ortiz Lira,H (1982). *A Course in English Phonetics for Spanish Speakers*. Heinemann: London.
- Hewings, M. (2004) *Pronunciation Practice Activities*. CUP: Cambridge, 2004
- O'Connor, J.D. (1973) *Phonetics*. Pelican: London.
- Ponsoby, M. (1998) *How Now Brown Cow*. Prentice Hall.
- Underhill, A.(1994) *Sound Foundations*. Oxford: Heinemann.



Prof. Marina N. Cantarutti
Mayo de 2015